

**C-6**

First Session, Thirty-eighth Parliament,  
53 Elizabeth II, 2004

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-6**

An Act to establish the Department of Public Safety and  
Emergency Preparedness and to amend or repeal certain  
Acts

---

**AS PASSED**

BY THE HOUSE OF COMMONS  
NOVEMBER 17, 2004

---

**C-6**

Première session, trente-huitième législature,  
53 Elizabeth II, 2004

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-6**

Loi constituant le ministère de la Sécurité publique et de la  
Protection civile et modifiant et abrogeant certaines lois

---

**ADOPTÉ**

PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES  
LE 17 NOVEMBRE 2004

---

## RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act to establish the Department of Public Safety and Emergency Preparedness and to amend or repeal certain Acts*".

## RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi constituant le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile et modifiant et abrogeant certaines lois* ».

## SUMMARY

This enactment establishes the Department of Public Safety and Emergency Preparedness. The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, who is appointed under the Great Seal, has the powers, duties and functions set out in the Act. The enactment also provides for the appointment of the Deputy Minister of Public Safety and Emergency Preparedness.

## SOMMAIRE

Le texte constitue le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile. Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, qui est nommé par commission sous le grand sceau, exerce les attributions qui y sont mentionnées. De plus, le texte prévoit la nomination d'un sous-ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT TO ESTABLISH THE DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS AND TO AMEND OR REPEAL CERTAIN ACTS

SHORT TITLE

1. Short title

ESTABLISHMENT OF THE DEPARTMENT

2. Department established

3. Deputy head

POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER

4. Powers, duties and functions

5. Portfolio coordination and leadership

6. Functions

TRANSITIONAL PROVISIONS

7. **Appointments**

8. **Transfer of powers, duties and functions**

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

9-10. *Access to Information Act*

11. *Canadian Centre on Substance Abuse Act*

12. *Canadian Peacekeeping Service Medal Act*

13. *Canadian Security Intelligence Service Act*

14. *Citizenship Act*

15-16. *Controlled Drugs and Substances Act*

17. *Corrections and Conditional Release Act*

18-25. *Criminal Code*

26. *DNA Identification Act*

27-28. *Financial Administration Act*

29. *Firearms Act*

30-31. *Privacy Act*

32-33. *Public Sector Compensation Act*

34. **Terminology Changes**

TABLE ANALYTIQUE

LOI CONSTITUANT LE MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE ET MODIFIANT ET ABROGEANT CERTAINES LOIS

TITRE ABRÉGÉ

1. Titre abrégé

MISE EN PLACE

2. Constitution du ministère

3. Administrateur général

ATTRIBUTIONS DU MINISTRE

4. Attributions

5. Portefeuille — coordination et priorités stratégiques

6. Pouvoirs

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

7. **Nominations**

8. **Transfert d'attributions**

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

9-10. *Loi sur l'accès à l'information*

11. *Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies*

12. *Loi sur la médaille canadienne du maintien de la paix*

13. *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*

14. *Loi sur la citoyenneté*

15-16. *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*

17. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*

18-25. *Code criminel*

26. *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*

27-28. *Loi sur la gestion des finances publiques*

29. *Loi sur les armes à feu*

30-31. *Loi sur la protection des renseignements personnels*

32-33. *Loi sur la rémunération du secteur public*

34. **Nouvelle terminologie**

**COORDINATING AMENDMENTS**

- 35. *International Transfer of Offenders Act*
- 36. *Public Service Modernization Act*

**REPEAL**

- 37. *Department of the Solicitor General Act*

**COMING INTO FORCE**

- 38. *Order in council*

**DISPOSITIONS DE COORDINATION**

- 35. *Loi sur le transfèrement international des délinquants*
- 36. *Loi sur la modernisation de la fonction publique*

**ABROGATION**

- 37. *Loi sur le ministère du Solliciteur général*

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

- 38. *Décret*

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-6

## PROJET DE LOI C-6

An Act to establish the Department of Public Safety and Emergency Preparedness and to amend or repeal certain Acts

Loi constituant le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile et modifiant et abrogeant certaines lois

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

### SHORT TITLE

### TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Department of Public Safety and Emergency Preparedness Act*.

1. *Loi sur le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile.*

Titre abrégé

5

### ESTABLISHMENT OF THE DEPARTMENT

### MISE EN PLACE

Department established

2. (1) There is established a department of the Government of Canada, called the Department of Public Safety and Emergency Preparedness, over which the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, appointed by commission under the Great Seal, presides.

2. (1) Est constitué le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile, placé sous l'autorité du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile. Celui-ci est nommé par commission sous le grand sceau.

Constitution du ministère

10

Minister

(2) The Minister holds office during pleasure and has the management and direction of the Department.

(2) Le ministre occupe sa charge à titre amovible; il assure la direction et la gestion du ministère.

Ministre

Deputy head

3. The Governor in Council may appoint a Deputy Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to hold office during pleasure and to be the deputy head of the Department.

3. Le gouverneur en conseil peut nommer, à titre amovible, un sous-ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile; celui-ci est l'administrateur général du ministère.

Administrateur général

20

### POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER

### ATTRIBUTIONS DU MINISTRE

Powers, duties and functions

4. (1) The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction — and that have not been assigned by law to another

4. (1) Les attributions du ministre s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement liés à la sécurité

Attributions

20

|                                       |  |   |   |
|---------------------------------------|--|---|---|
|                                       | department, board or agency of the Government of Canada — relating to public safety and emergency preparedness.  | publique et à la protection civile qui ne sont pas attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux.   |   |
| National leadership                   | (2) The Minister shall, at the national level, exercise leadership relating to public safety and emergency preparedness.   | (2) À l'échelon national, le ministre assume un rôle de premier plan en matière de sécurité publique et de protection civile.   | Rôle de premier plan                                  |
| Portfolio coordination and leadership | 5. The Minister shall coordinate the activities of the entities for which the Minister is responsible, including the Royal Canadian Mounted Police, the Canadian Security Intelligence Service, the Canada Border Services Agency, the Canadian Firearms Centre, the Correctional Service of Canada and the National Parole Board, and establish strategic priorities for those entities relating to public safety and emergency preparedness.   | 5. Le ministre coordonne les activités des entités dont il est responsable, notamment la Gendarmerie royale du Canada, le Service canadien du renseignement de sécurité, l'Agence des services frontaliers du Canada, le Centre canadien des armes à feu, le Service correctionnel du Canada et la Commission nationale des libérations conditionnelles, et établit, en matière de sécurité publique et de protection civile, leurs priorités stratégiques.   | Portefeuille — coordination et priorités stratégiques |
| Functions                             | 6. (1) In exercising his or her powers and in performing his or her duties and functions and with due regard to the powers conferred on the provinces and territories, the Minister may<br><br>(a) initiate, recommend, coordinate, implement or promote policies, programs or projects relating to public safety and emergency preparedness;<br><br>(b) cooperate with any province, foreign state, international organization or any other entity;<br><br>(c) make grants or contributions; and<br><br>(d) facilitate the sharing of information, where authorized, to promote public safety objectives. | 6. (1) Dans le cadre de ses attributions et dans le respect des compétences attribuées aux provinces et aux territoires, le ministre peut notamment :<br><br>a) initier, recommander, coordonner, mettre en œuvre et promouvoir des politiques, projets et programmes en matière de sécurité publique et de protection civile;<br><br>b) coopérer avec les gouvernements provinciaux et étrangers, organisations internationales et autres entités;<br><br>c) accorder des subventions et verser des contributions;<br><br>d) faciliter le partage de l'information — s'il y est autorisé — en vue de promouvoir les objectifs liés à la sécurité publique. | Pouvoirs  |
| Committees                            | (2) The Minister may establish advisory and other committees and provide for their membership, duties, functions and operation.  | (2) Le ministre peut constituer des comités consultatifs ou autres, et en prévoir la composition, les attributions et le fonctionnement.  | Comités   |
| Remuneration                          | (3) Members of a committee shall be paid, in connection with their work for the committee, the remuneration that may be fixed by the Governor in Council.  | (3) Les membres de ces comités reçoivent, pour l'exercice de leurs attributions, la rémunération que peut fixer le gouverneur en conseil.   | Rémunération  |
| Travel, living and other expenses     | (4) Members of a committee are entitled to be reimbursed, in accordance with Treasury Board directives, the travel, living and other expenses incurred in connection with their work for the committee while absent, in the case of  | (4) Ils sont indemnisés des frais, notamment des frais de déplacement et de séjour, entraînés par l'exercice de leurs attributions hors de leur lieu habituel, soit de travail, s'ils sont à temps plein, soit de résidence, s'ils sont à temps partiel, conformément aux directives du Conseil du Trésor.  | Indemnisés  |

full-time members, from their ordinary place of work or, in the case of part-time members, from their ordinary place of residence.

#### TRANSITIONAL PROVISIONS

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Appointments

7. (1) Any person who holds the office of Solicitor General of Canada or Deputy Solicitor General of Canada on the day on which this section comes into force is deemed to have been appointed under this Act as Minister of Public Safety and Emergency Preparedness or Deputy Minister of Public Safety and Emergency Preparedness respectively from and after that day.

7. (1) Les personnes occupant, à la date d'entrée en vigueur du présent article, les charges de solliciteur général du Canada et de sous-solliciteur général du Canada sont réputées avoir été nommées à cette date ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et sous-ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, respectivement.

Nominations

Employees

(2) Nothing in this Act shall be construed as affecting the status of an employee who, immediately before the coming into force of this section, occupied a position in the Department of the Solicitor General, except that the employee, on the coming into force of this section, occupies that position in the Department of Public Safety and Emergency Preparedness.

(2) La présente loi ne change rien à la situation des fonctionnaires qui occupaient un poste au ministère du Solliciteur général à la date d'entrée en vigueur du présent article, à la différence près que, à compter de cette date, ils l'occupent au ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile.

Postes

Meaning of "employee"

(3) In subsection (2), "employee" has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act*.

(3) Au paragraphe (2), « fonctionnaire » s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Définition de « fonctionnaire »

Transfer of powers, duties and functions

8. (1) Any power, duty or function that, immediately before the coming into force of this section, was vested in or exercisable by the Solicitor General of Canada, the Deputy Solicitor General of Canada or any officer of the Department of the Solicitor General under any Act, order, rule or regulation, or any contract, lease, licence or other document, is, on the coming into force of this section, vested in and exercisable by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, the Deputy Minister of Public Safety and Emergency Preparedness or the appropriate officer of the Department of Public Safety and Emergency Preparedness, as the case may be, unless the Governor in Council by order designates another Minister, Deputy Minister or officer of the public service of Canada to exercise that power, duty or function.

8. (1) Les attributions qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, étaient conférées, en vertu d'une loi, d'un règlement, d'un décret, d'un arrêté, d'une ordonnance ou d'une règle ou au titre d'un contrat, bail, permis ou autre document, au solliciteur général du Canada, au sous-solliciteur général du Canada et à tout fonctionnaire du ministère du Solliciteur général sont désormais conférées au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, au sous-ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile ou à tout fonctionnaire compétent du ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile, selon le cas, sauf décret chargeant de ces attributions un autre ministre ou sous-ministre, ou un fonctionnaire d'un autre secteur de l'administration publique fédérale.

Transfert d'attributions

Transfer of appropriations

(2) Any amount appropriated, for the fiscal year in which this section comes into force, by an appropriation Act based on the Estimates for that year for defraying the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of the Solicitor General and that, on the day on which this section comes into force, is unexpended, is deemed, on that day, to be an amount appropriated for defraying the charges and expenses of the Department of Public Safety and Emergency Preparedness.

(2) Les sommes affectées — et non engagées —, pour l'exercice en cours à la date d'entrée en vigueur du présent article, par toute loi de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de cet exercice, aux frais et dépenses de l'administration publique fédérale à l'égard du ministre du Solliciteur général sont réputées être affectées aux frais et dépenses de l'administration publique fédérale à l'égard du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.

Transfert de crédits

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

R.S., c. A-1

ACCESS TO INFORMATION ACT

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

L.R., ch. A-1

9. Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by striking out the following under the heading "*Departments and Ministries of State*":

9. L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Ministères et départements d'État* », de ce qui suit :

Department of the Solicitor General  
*Ministère du Solliciteur général*

Ministère du Solliciteur général  
*Department of the Solicitor General*

10. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "*Departments and Ministries of State*":

10. L'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « *Ministères et départements d'État* », de ce qui suit :

Department of Public Safety and Emergency Preparedness  
*Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile*

Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile  
*Department of Public Safety and Emergency Preparedness*

R.S., c. 49 (4th Supp.)

CANADIAN CENTRE ON SUBSTANCE ABUSE ACT

LOI SUR LE CENTRE CANADIEN DE LUTTE CONTRE LES TOXICOMANIES

L.R., ch. 49 (4<sup>e</sup> suppl.)

1996, c. 8, par. 33(a)

11. Section 15 of the *Canadian Centre on Substance Abuse Act* is replaced by the following:

11. L'article 15 de la *Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies* est remplacé par ce qui suit :

Attendance at meetings

15. The Deputy Minister of Health and the Deputy Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, or a delegate of each of those Deputy Ministers, are entitled to receive notice of all meetings of the Board and any of its committees and to attend and take part in, but not to vote at, those meetings.

15. Le sous-ministre de la Santé et le sous-ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, ou leur délégué, sont avisés de la tenue des réunions du conseil et de ses comités, auxquelles ils n'ont toutefois que voix consultative.

Participation des sous-ministres aux réunions



|  |   |   |  |
|--|---|---|--|
| 1997, c. 31  | <b>CANADIAN PEACEKEEPING SERVICE MEDAL ACT</b>  | <b>LOI SUR LA MÉDAILLE CANADIENNE DU MAINTIEN DE LA PAIX</b>  | 1997, ch. 31   |
| Nomination by Minister of Public Safety and Emergency Preparedness | <p><b>12. Subsection 7(2) of the <i>Canadian Peacekeeping Service Medal Act</i> is replaced by the following:</b></p> <p>(2) The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness shall nominate for award of the Medal those persons who are qualified and who are members or former members of a Canadian police force.</p>   | <p><b>12. Le paragraphe 7(2) de la <i>Loi sur la médaille canadienne du maintien de la paix</i> est remplacé par ce qui suit :</b></p> <p>(2) Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile propose à l'attribution de la médaille la candidature des personnes qui satisfont aux conditions réglementaires et qui sont ou ont été membres d'une force policière canadienne.</p> | Présentation de candidats par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile |
| R.S., c. C-23  | <b>CANADIAN SECURITY INTELLIGENCE SERVICE ACT</b>   | <b>LOI SUR LE SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ</b>   | L.R., ch. C-23   |
| "Deputy Minister"<br>« sous-ministre »                             | <p><b>13. The definition "Deputy Minister" in section 2 of the <i>Canadian Security Intelligence Service Act</i> is replaced by the following:</b></p> <p>"Deputy Minister" means the Deputy Minister of Public Safety and Emergency Preparedness and includes any person acting for or on behalf of the Deputy Minister of Public Safety and Emergency Preparedness;</p>   | <p><b>13. La définition de « sous-ministre », à l'article 2 de la <i>Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité</i>, est remplacée par ce qui suit :</b></p> <p>« sous-ministre » Le sous-ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile ou toute personne qui agit en son nom.</p>  | « sous-ministre »<br>"Deputy Minister"   |
| R.S., c. C-29  | <b>CITIZENSHIP ACT</b>  | <b>LOI SUR LA CITOYENNETÉ</b>   | L.R., ch. C-29   |
| 1997, c. 22, s. 2  | <p><b>14. Section 19.3 of the <i>Citizenship Act</i> is replaced by the following:</b></p>  | <p><b>14. L'article 19.3 de la <i>Loi sur la citoyenneté</i> est remplacé par ce qui suit :</b></p>   | 1997, ch. 22, art. 2   |
| Annual report  | <p><b>19.3</b> The person appointed under subsection 19.1(1) must, not later than September 30, submit to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness a report of the activities of the person during the preceding fiscal year and that Minister must cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the day on which the Minister receives it.</p> | <p><b>19.3</b> Au plus tard le 30 septembre, la personne nommée au titre du paragraphe 19.1(1) présente au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile son rapport d'activité pour l'exercice précédant cette date. Ce dernier le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.</p>                  | Rapport annuel   |
| 1996, c. 19  | <b>CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT</b>  | <b>LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES</b>  | 1996, ch. 19   |
|  | <p><b>15. (1) The portion of subsection 55(2) of the <i>Controlled Drugs and Substances Act</i> before paragraph (b) is replaced by the following:</b></p>  | <p><b>15. (1) Le passage du paragraphe 55(2) de la <i>Loi réglementant certaines drogues et autres substances</i> précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :</b></p>  | 30   |

Regulations  
pertaining to law  
enforcement

(2) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, may make regulations that pertain to investigations and other law enforcement activities conducted under this Act by a member of a police force and other persons acting under the direction and control of a member and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) authorizing the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness or the provincial minister responsible for policing in a province, as the case may be, to designate a police force within their jurisdiction for the purposes of this subsection;

2001, c. 32, s. 55

**(2) The portion of subsection 55(2.1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:**

Regulations  
pertaining to law  
enforcement  
under other Acts  
of Parliament

(2.1) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, may, for the purpose of an investigation or other law enforcement activity conducted under another Act of Parliament, make regulations authorizing a member of a police force or other person under the direction and control of such a member to commit an act or omission — or authorizing a member of a police force to direct the commission of an act or omission — that would otherwise constitute an offence under Part I or the regulations and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) authorizing the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness or the provincial minister responsible for policing in a province, as the case may be, to designate a police force within their jurisdiction for the purposes of this subsection;

**16. Section 57 of the Act is replaced by the following:**

Powers, duties  
and functions of  
Minister or  
Minister of  
Public Safety  
and Emergency  
Preparedness

**57.** The Minister's powers, duties or functions under this Act or the regulations — and those of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness under the regulations — may be exercised or performed by any

(2) Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements relativement aux enquêtes et autres activités policières menées aux termes de la présente loi par les membres d'un corps policier et toutes autres personnes agissant sous leur autorité et leur supervision, et notamment :

a) autoriser ce ministre ou le ministre responsable de la sécurité publique dans une province à désigner, pour l'application du présent paragraphe, un ou plusieurs corps policiers relevant de sa compétence;

Règlements :  
activités  
policières

**(2) Le passage du paragraphe 55(2.1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

2001, ch. 32,  
art. 55

(2.1) Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements, relativement aux enquêtes et autres activités policières menées aux termes de toute autre loi fédérale, en vue d'autoriser des membres d'un corps policier et toutes autres personnes agissant sous leur autorité et leur supervision à commettre un acte ou une omission — ou à en ordonner la commission — qui constituerait par ailleurs une infraction à la partie I ou aux règlements, et notamment :

a) autoriser ce ministre ou le ministre responsable de la sécurité publique dans une province à désigner, pour l'application du présent paragraphe, un ou plusieurs corps policiers relevant de sa compétence;

Règlements :  
activités  
policières

**16. L'article 57 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**57.** Les attributions conférées au ministre aux termes de la présente loi ou de ses règlements peuvent être exercées par la personne qu'il désigne à cet effet ou qui occupe le poste qu'il désigne à cet effet; il en va de même

Exercice des  
attributions du  
ministre ou du  
ministre de la  
Sécurité  
publique et de la  
Protection civile

person designated, or any person occupying a position designated, for that purpose by the relevant Minister.

des attributions conférées aux termes des règlements au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.

1992, c. 20

**CORRECTIONS AND CONDITIONAL  
RELEASE ACT**

**LOI SUR LE SYSTÈME CORRECTIONNEL ET  
LA MISE EN LIBERTÉ SOUS CONDITION**

1992, ch. 20

**17. The definition “ministre” in section 157 of the French version of the *Corrections and Conditional Release Act* is replaced by the following:**

**17. La définition de « ministre », à l'article 157 de la version française de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, est remplacée par ce qui suit :**

« ministre »  
“Minister”

« ministre » S’entend au sens de la partie I.

« ministre » S’entend au sens de la partie I.

« ministre »  
“Minister”

R.S., c. C-46

**CRIMINAL CODE**

**CODE CRIMINEL**

L.R., ch. C-46

2001, c. 41, s. 4

**18. (1) Subsections 83.05(1.1) to (4) of the *Criminal Code* are replaced by the following:**

**18. (1) Les paragraphes 83.05(1.1) à (4) du *Code criminel* sont remplacés par ce qui suit :**

2001, ch. 41,  
art. 4

Recommendation

(1.1) The Minister may make a recommendation referred to in subsection (1) only if he or she has reasonable grounds to believe that the entity to which the recommendation relates is an entity referred to in paragraph (1)(a) or (b). 15

(1.1) Le ministre ne fait la recommandation visée au paragraphe (1) que s’il a des motifs raisonnables de croire que l’entité en cause est visée aux alinéas (1)a) ou b). 15

Recommandation

Application to  
Minister

(2) On application in writing by a listed entity, the Minister shall decide whether there are reasonable grounds to recommend to the Governor in Council that the applicant no longer be a listed entity. 20

(2) Le ministre, saisi d’une demande écrite présentée par une entité inscrite, décide s’il a des motifs raisonnables de recommander ou non au gouverneur en conseil de radier celle-ci de la liste. 20

Radiation

Deeming

(3) If the Minister does not make a decision on the application referred to in subsection (2) within 60 days after receipt of the application, he or she is deemed to have decided to recommend that the applicant remain a listed entity. 25

(3) S’il ne rend pas sa décision dans les soixante jours suivant la réception de la demande, le ministre est réputé avoir décidé de ne pas recommander la radiation. 25

Présomption

Notice of the  
decision to the  
applicant

(4) The Minister shall give notice without delay to the applicant of any decision taken or deemed to have been taken respecting the application referred to in subsection (2). 30

(4) Le ministre donne sans délai au demandeur un avis de la décision qu’il a rendue ou qu’il est réputé avoir rendue relativement à la demande. 25

Avis de la  
décision au  
demandeur

2001, c. 41, s. 4

**(2) Paragraph 83.05(6)(a) of the Act is replaced by the following:**

**(2) L’alinéa 83.05(6)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

2001, ch. 41,  
art. 4

(a) examine, in private, any security or criminal intelligence reports considered in listing the applicant and hear any other evidence or information that may be presented by or on behalf of the Minister and may, at his or her request, hear all or part of that evidence or information in the absence of 35

a) il examine à huis clos les renseignements en matière de sécurité ou de criminalité qui ont été pris en considération pour l’inscription du demandeur sur la liste et recueille les autres éléments de preuve ou d’information présentés par le ministre ou en son nom; il peut, à la demande de celui-ci, recueillir tout 35

|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
|   | the applicant and any counsel representing the applicant, if the judge is of the opinion that the disclosure of the information would injure national security or endanger the safety of any person;   | ou partie de ces éléments en l'absence du demandeur ou de son avocat, s'il estime que leur divulgation porterait atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui;   |   |
|   |  |  | 5   |
| 2001, c. 41, s. 4                                       | <b>(3) Subsections 83.05(7) to (10) of the Act are replaced by the following:</b>  | <b>(3) Les paragraphes 83.05(7) à (10) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b>   | 5 2001, ch. 41, art. 4  |
| Publication   | (7) The Minister shall cause to be published, without delay, in the <i>Canada Gazette</i> notice of a final order of a court that the applicant no longer be a listed entity.  | (7) Une fois la décision ordonnant la radiation passée en force de chose jugée, le ministre en fait publier avis sans délai dans la <i>Gazette du Canada</i> .   | Publication<br>10   |
| New application   | (8) A listed entity may not make another application under subsection (2), except if there has been a material change in its circumstances since the time when the entity made its last application or if the Minister has completed the review under subsection (9).  | (8) L'entité inscrite ne peut présenter une nouvelle demande de radiation en vertu du paragraphe (2) que si sa situation a évolué d'une manière importante depuis la présentation de sa dernière demande ou que si le ministre a terminé l'examen mentionné au paragraphe (9).   | Nouvelle demande de radiation<br>15                             |
| Review of list  | (9) Two years after the establishment of the list referred to in subsection (1), and every two years after that, the Minister shall review the list to determine whether there are still reasonable grounds, as set out in subsection (1), for an entity to be a listed entity and make a recommendation to the Governor in Council as to whether the entity should remain a listed entity. The review does not affect the validity of the list. | (9) Deux ans après l'établissement de la liste et tous les deux ans par la suite, le ministre examine celle-ci pour savoir si les motifs visés au paragraphe (1) justifiant l'inscription d'une entité sur la liste existent toujours et recommande au gouverneur en conseil de radier ou non cette entité de la liste. L'examen est sans effet sur la validité de la liste.   | Examen périodique de la liste<br>20                             |
| Completion of review                                    | (10) The Minister shall complete the review as soon as possible and in any event, no later than 120 days after its commencement. After completing the review, he or she shall cause to be published, without delay, in the <i>Canada Gazette</i> notice that the review has been completed.  | (10) Le ministre termine son examen dans les meilleurs délais mais au plus tard cent vingt jours après l'avoir commencé. Une fois l'examen terminé, il fait publier sans délai un avis à cet effet dans la <i>Gazette du Canada</i> .  | Fin de l'examen<br>25   |
| 2001, c. 41, s. 4                                       | <b>19. Subsections 83.06(1) and (2) of the Act are replaced by the following:</b>  | <b>19. Les paragraphes 83.06(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b>   | 2001, ch. 41, art. 4  |
| Admission of foreign information obtained in confidence | <b>83.06</b> (1) For the purposes of subsection 83.05(6), in private and in the absence of the applicant or any counsel representing it,<br><br>(a) the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness may make an application to the judge for the admission of information obtained in confidence from a government, an institution or an agency of a foreign state,   | <b>83.06</b> (1) Pour l'application du paragraphe 83.05(6), procédant à huis clos et en l'absence du demandeur ou de son avocat :<br><br>a) le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile peut présenter au juge une demande en vue de faire admettre en preuve des renseignements obtenus sous le sceau du secret du gouvernement d'un État étranger ou d'une organisation internationale d'États, ou de l'un de leurs organismes; | Renseignements secrets obtenus de gouvernements étrangers<br>40 |

|                         |   |  |                           |
|-------------------------|---|--|---------------------------|
|                         | from an international organization of states or from an institution or an agency of an international organization of states; and  | b) le juge examine les renseignements et accorde à l'avocat du ministre la possibilité de lui présenter ses arguments sur la pertinence des renseignements et le fait qu'ils ne devraient pas être communiqués au demandeur ou à son avocat parce que la communication porterait atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui. |                           |
|                         | (b) the judge shall examine the information and provide counsel representing the Minister with a reasonable opportunity to be heard as to whether the information is relevant but should not be disclosed to the applicant or any counsel representing it because the disclosure would injure national security or endanger the safety of any person. |  |                           |
| Return of information   | (2) The information shall be returned to counsel representing the Minister and shall not be considered by the judge in making the determination under paragraph 83.05(6)(d), if   | (2) Ces renseignements sont renvoyés à l'avocat du ministre et ne peuvent servir de fondement à la décision rendue au titre de l'alinéa 83.05(6)d) dans les cas suivants :   | Renvoi des renseignements |
|                         | (a) the judge determines that the information is not relevant;  | a) le juge décide qu'ils ne sont pas pertinents;   |                           |
|                         | (b) the judge determines that the information is relevant but should be summarized in the statement to be provided under paragraph 83.05(6)(b); or  | b) le juge décide qu'ils sont pertinents, mais qu'ils devraient faire partie du résumé à fournir au titre de l'alinéa 83.05(6)b);  |                           |
|                         | (c) the Minister withdraws the application.   | c) le ministre retire la demande.  |                           |
| 2001, c. 41, s. 4       | <b>20. Section 83.07 of the Act is replaced by the following:</b>   | <b>20. L'article 83.07 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>   | 2001, ch. 41, art. 4      |
| Mistaken identity       | <b>83.07</b> (1) An entity claiming not to be a listed entity may apply to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness for a certificate stating that it is not a listed entity.   | <b>83.07</b> (1) L'entité qui prétend ne pas être une entité inscrite peut demander au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile de lui délivrer un certificat à cet effet.  | Erreur sur la personne    |
| Issuance of certificate | (2) The Minister shall, within 15 days after receiving the application, issue a certificate if he or she is satisfied that the applicant is not a listed entity.  | (2) S'il est convaincu que le demandeur n'est pas une entité inscrite, le ministre délivre le certificat dans les quinze jours suivant la réception de la demande.   | Délivrance du certificat  |
| 2001, c. 41, s. 4       | <b>21. Subsections 83.09(1) and (2) of the Act are replaced by the following:</b>   | <b>21. Les paragraphes 83.09(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b>   | 2001, ch. 41, art. 4      |
| Exemptions              | <b>83.09</b> (1) The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, or a person designated by him or her, may authorize any person in Canada or any Canadian outside Canada to carry out a specified activity or transaction that is prohibited by section 83.08, or a class of such activities or transactions.                               | <b>83.09</b> (1) Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile — ou toute personne qu'il désigne — peut autoriser toute personne au Canada ou tout Canadien à l'étranger à se livrer à toute opération ou activité — ou catégorie d'opérations ou d'activités — qu'interdit l'article 83.08.                                | Exemptions                |

Ministerial authorization

(2) The Minister, or a person designated by him or her, may make the authorization subject to any terms and conditions that are required in their opinion and may amend, suspend, revoke or reinstate it.

(2) Le ministre peut assortir l'autorisation des conditions qu'il estime nécessaires; il peut également la modifier, la suspendre, la révoquer ou la rétablir.

Autorisation

1993, c. 40, s. 5; 1997, c. 18, s. 8

**22. The portion of subsection 185(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:**

**22. Le passage du paragraphe 185(1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

5 1993, ch. 40, art. 5; 1997, ch. 18, art. 8

Application for authorization

**185.** (1) An application for an authorization to be given under section 186 shall be made *ex parte* and in writing to a judge of a superior court of criminal jurisdiction or a judge as defined in section 552 and shall be signed by the Attorney General of the province in which the application is made or the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness or an agent specially designated in writing for the purposes of this section by

**185.** (1) Pour l'obtention d'une autorisation visée à l'article 186, une demande est présentée *ex parte* et par écrit à un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle, ou à un juge au sens de l'article 552, et est signée par le procureur général de la province ou par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile ou par un mandataire spécialement désigné par écrit pour l'application du présent article par :

Demande d'autorisation

(a) the Minister personally or the Deputy Minister of Public Safety and Emergency Preparedness personally, if the offence under investigation is one in respect of which proceedings, if any, may be instituted at the instance of the Government of Canada and conducted by or on behalf of the Attorney General of Canada, or

a) le ministre lui-même ou le sous-ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile lui-même, si l'infraction faisant l'objet de l'enquête est une infraction pour laquelle des poursuites peuvent, le cas échéant, être engagées sur l'instance du gouvernement du Canada et conduites par le procureur général du Canada ou en son nom;

**23. The portion of subsection 186(6) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**23. Le passage du paragraphe 186(6) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

Renewal of authorization

(6) Renewals of an authorization may be given by a judge of a superior court of criminal jurisdiction or a judge as defined in section 552 on receipt by him or her of an *ex parte* application in writing signed by the Attorney General of the province in which the application is made or the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness — or an agent specially designated in writing for the purposes of section 185 by the Minister or the Attorney General, as the case may be — accompanied by an affidavit of a peace officer or public officer deposing to the following matters:

(6) Un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle ou un juge au sens de l'article 552 peut renouveler une autorisation lorsqu'il reçoit une demande écrite *ex parte* signée par le procureur général de la province où la demande est présentée, par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile ou par un mandataire spécialement désigné par écrit pour l'application de l'article 185 par ce dernier ou le procureur général, selon le cas, et à laquelle est joint un affidavit d'un agent de la paix ou d'un fonctionnaire public indiquant ce qui suit :

Renouvellement de l'autorisation

1993, c. 40, s. 7

**24. Subsection 187(2) of the Act is replaced by the following:**

**24. Le paragraphe 187(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

1993, ch. 40, art. 7

Order of judge

(2) An order under subsection (1.2), (1.3), (1.4) or (1.5) made with respect to documents relating to an application made pursuant to

(2) Une ordonnance visant les documents relatifs à une demande présentée conformément à l'article 185 ou aux paragraphes 186(6) ou

Ordonnance du juge

section 185 or subsection 186(6) or 196(2) may only be made after the Attorney General or the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness by whom or on whose authority the application for the authorization to which the order relates was made has been given an opportunity to be heard.

1993, c. 40,  
s. 14(1)

**25. Subsections 196(1) and (2) of the Act are replaced by the following:**

Written  
notification to be  
given

**196.** (1) The Attorney General of the province in which an application under subsection 185(1) was made or the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness if the application was made by or on behalf of that Minister shall, within 90 days after the period for which the authorization was given or renewed or within such other period as is fixed pursuant to subsection 185(3) or subsection (3) of this section, notify in writing the person who was the object of the interception pursuant to the authorization and shall, in a manner prescribed by regulations made by the Governor in Council, certify to the court that gave the authorization that the person has been so notified.

Extension of  
period for  
notification

(2) The running of the 90 days referred to in subsection (1), or of any other period fixed pursuant to subsection 185(3) or subsection (3) of this section, is suspended until any application made by the Attorney General or the Minister to a judge of a superior court of criminal jurisdiction or a judge as defined in section 552 for an extension or a subsequent extension of the period for which the authorization was given or renewed has been heard and disposed of.

1998, c. 37

**DNA IDENTIFICATION ACT**

2000, c. 10, s. 12

**26. Section 13.1 of the *DNA Identification Act* is replaced by the following:**

Annual report

**13.1** (1) The Commissioner shall, within three months after the end of each fiscal year, submit to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness a report on the operations of the national DNA data bank for the year.

196(2) ne peut être rendue en vertu des paragraphes (1.2), (1.3), (1.4) ou (1.5) qu'après que le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile ou le procureur général qui a demandé l'autorisation, ou sur l'ordre de qui cette demande a été présentée, a eu la possibilité de se faire entendre.

**25. Les paragraphes 196(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

1993, ch. 40,  
par. 14(1)

**196.** (1) Le procureur général de la province où une demande a été présentée conformément au paragraphe 185(1) ou le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, dans le cas où la demande a été présentée par lui ou en son nom, avise par écrit, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la période pour laquelle l'autorisation a été donnée ou renouvelée ou au cours de toute autre période fixée en vertu du paragraphe 185(3) ou du paragraphe (3) du présent article, la personne qui a fait l'objet de l'interception en vertu de cette autorisation et, de la façon prescrite par règlement pris par le gouverneur en conseil, certifie au tribunal qui a accordé l'autorisation que cette personne a été ainsi avisée.

Avis à donner  
par écrit

(2) Il y a interruption du délai mentionné au paragraphe (1) jusqu'à ce qu'il soit décidé de toute demande présentée, par le procureur général ou le ministre à un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle ou à un juge au sens de l'article 552, en vue d'une prolongation — initiale ou ultérieure — de la période pour laquelle l'autorisation a été donnée ou renouvelée.

Prolongation du  
délai

1998, ch. 37

**LOI SUR L'IDENTIFICATION PAR LES  
EMPREINTES GÉNÉTIQUES**

**26. L'article 13.1 de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* est remplacé par ce qui suit :**

2000, ch. 10,  
art. 12

**13.1** (1) Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, le commissaire présente au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile un rapport sur l'activité de la banque nationale de données génétiques au cours de l'exercice.

Rapport annuel

Tabling in Parliament

(2) The Minister shall cause the report of the Commissioner to be tabled in each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after he or she receives it.

(2) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Dépôt devant le Parlement

R.S., c. F-11

## FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

## LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

L.R., ch. F-11

27. Schedule I to the *Financial Administration Act* is amended by striking out the following:

Department of the Solicitor General  
*Ministère du Solliciteur général*

5 27. L'annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par suppression de ce qui suit :

Ministère du Solliciteur général  
*Department of the Solicitor General*

28. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Department of Public Safety and Emergency Preparedness  
*Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile*

10 28. L'annexe I de la même loi est modifiée 10 par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

15 Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile  
*Department of Public Safety and Emergency Preparedness*

1995, c. 39

## FIREARMS ACT

## LOI SUR LES ARMES À FEU

1995, ch. 39

29. The definition "federal Minister" in subsection 2(1) of the *Firearms Act* is replaced by the following:

"federal Minister" means the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness;

29. La définition de « ministre fédéral », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les armes à feu*, est remplacée par ce qui suit :

20 « ministre fédéral » Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.

"federal Minister"  
« ministre fédéral »

« ministre fédéral »  
"federal Minister"

R.S., c. P-21

## PRIVACY ACT

## LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

L.R., ch. P-21

30. The schedule to the *Privacy Act* is amended by striking out the following under the heading "*Departments and Ministries of State*":

Department of the Solicitor General  
*Ministère du Solliciteur général*

25 30. L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Ministères et départements d'État* », de ce qui suit : 25

Ministère du Solliciteur général  
*Department of the Solicitor General*

31. The schedule to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "*Departments and Ministries of State*":

Department of Public Safety and Emergency Preparedness  
*Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile*

30 31. L'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « *Ministères et départements d'État* », de ce qui suit :

30 Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile  
*Department of Public Safety and Emergency Preparedness* 35



1991, c. 30

## PUBLIC SECTOR COMPENSATION ACT

LOI SUR LA RÉMUNÉRATION DU SECTEUR  
PUBLIC

1991, ch. 30

32. Schedule I to the *Public Sector Compensation Act* is amended by striking out the following under the heading “*Departments*”:

Department of the Solicitor General  
*Ministère du Solliciteur général*

33. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “*Departments*”:

Department of Public Safety and Emergency Preparedness  
*Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile*

## TERMINOLOGY CHANGES

34. (1) Unless the context requires otherwise, every reference to “Solicitor General of Canada”, “Solicitor General” or “Solicitor General of Canada to be styled Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness” is replaced by a reference to the “Minister of Public Safety and Emergency Preparedness” in any Act of Parliament, and more particularly wherever it occurs in the following provisions:

- (a) subsection 28(2) of the *Canadian Air Transport Security Authority Act*;
- (b) the definition “Minister” in section 2 of the *Canadian Security Intelligence Service Act*;
- (c) the definition “Minister” in section 3 of the *Charities Registration (Security Information) Act*;
- (d) section 61 of the *Controlled Drugs and Substances Act*;
- (e) the definition “Minister” in subsection 2(1) of the *Corrections and Conditional Release Act*;
- (f) in the *Criminal Code*,
- (i) subparagraph (b)(i) of the definition “justice system participant” in section 2,

Replacement of “Solicitor General of Canada”, etc.

32. L’annexe I de la *Loi sur la rémunération du secteur public* est modifiée par suppression, sous l’intertitre « *Ministères* », de ce qui suit :

Ministère du Solliciteur général  
*Department of the Solicitor General*

33. L’annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « *Ministères* », de ce qui suit :

Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile  
*Department of Public Safety and Emergency Preparedness*

## NOUVELLE TERMINOLOGIE

34. (1) Sauf indication contraire du contexte, dans toute loi fédérale, notamment dans les passages ci-après, « solliciteur général du Canada », « solliciteur général » et « solliciteur général du Canada portant le titre de vice-premier ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile » sont remplacés par « ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile » :

- a) le paragraphe 28(2) de la *Loi sur l’Administration canadienne de la sûreté du transport aérien*;
- b) la définition de « ministre » à l’article 2 de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*;
- c) la définition de « ministre » à l’article 3 de la *Loi sur l’enregistrement des organismes de bienfaisance (renseignements de sécurité)*;
- d) l’article 61 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*;
- e) la définition de « ministre » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*;
- f) dans le *Code criminel* :
  - (i) le sous-alinéa b)(i) de la définition de « personne associée au système judiciaire » à l’article 2,

Mentions—solliciteur général du Canada

|   |    |  |    |
|---|----|--|----|
| (ii) paragraph (a) of the definition “competent authority” in subsection 25.1(1),           |    | (ii) l’alinéa a) de la définition de « autorité compétente » au paragraphe 25.1(1),                          |    |
| (iii) subsection 83.05(1),  |    | (iii) le paragraphe 83.05(1),  |    |
| (iv) the portion of subsection 83.31(3) before paragraph (a),                               | 5  | (iv) le passage du paragraphe 83.31(3) précédant l’alinéa a),  | 5  |
| (v) subsection 185(2),  |    | (v) le paragraphe 185(2),  |    |
| (vi) subsection 186(5),   |    | (vi) le paragraphe 186(5),   |    |
| (vii) paragraph 188(1)(a),  |    | (vii) l’alinéa 188(1)a),   |    |
| (viii) subsections 191(2) and (3),  | 10 | (viii) les paragraphes 191(2) et (3),  | 10 |
| (ix) the portion of subsection 195(1) before paragraph (a),                                 |    | (ix) le passage du paragraphe 195(1) précédant l’alinéa a),  |    |
| (x) subsection 195(4),  |    | (x) le paragraphe 195(4),  |    |
| (xi) subsection 461(2),   |    | (xi) le paragraphe 461(2),   |    |
| (xii) subsection 667(5),  | 15 | (xii) le paragraphe 667(5),  | 15 |
| (xiii) subsection 672.68(1), and  |    | (xiii) le paragraphe 672.68(1),  |    |
| (xiv) Forms 44 and 45;  |    | (xiv) les formules 44 et 45;   |    |
| (g) the definition “Minister” in subsection 2(1) of the <i>Criminal Records Act</i> ;       |    | g) la définition de « ministre » au paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur le casier judiciaire</i> ;              | 20 |
| (h) subsection 5(1) of the <i>DNA Identification Act</i> ;                                  | 20 | h) le paragraphe 5(1) de la <i>Loi sur l’identification par les empreintes génétiques</i> ;                  |    |
| (i) paragraph 41(6)(a) of the <i>Employment Equity Act</i> ;                                |    | i) l’alinéa 41(6)a) de la <i>Loi sur l’équité en matière d’emploi</i> ;                                      | 25 |
| (j) subsections 66(4) and (5) of the <i>Excise Act</i> ;                                    | 25 | j) les paragraphes 66(4) et (5) de la <i>Loi sur l’accise</i> ;  |    |
| (k) subsection 10(1) of the <i>Excise Act, 2001</i> ;                                       |    | k) le paragraphe 10(1) de la <i>Loi de 2001 sur l’accise</i> ;   |    |
| (l) in the <i>Extradition Act</i> ,   |    | l) dans la <i>Loi sur l’extradition</i> :  | 30 |
| (i) subsection 66(10), and  |    | (i) le paragraphe 66(10),  |    |
| (ii) subparagraph 77(b)(i);   | 30 | (ii) le sous-alinéa 77b)(i);   |    |
| (m) column II of Schedule I.1 to the <i>Financial Administration Act</i> ;                  |    | m) la colonne II de l’annexe I.1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> ;                    |    |
| (n) subsection 10.1(4) of the <i>Foreign Missions and International Organizations Act</i> ; |    | n) le paragraphe 10.1(4) de la <i>Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales</i> ; | 35 |
| (o) in the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> ,                                  | 35 | o) dans la <i>Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés</i> :                                      |    |
| (i) the heading before section 76,  |    | (i) l’intertitre précédant l’article 76,   | 40 |
| (ii) subsection 77(1), and  |    |  |    |
| (iii) subsection 82(1);   |    |  |    |

- (p) the portion of subsection 273.6(2) of the *National Defence Act* before paragraph (a);
- (q) subsection 60.1(1) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*; 5
- (r) in the *Public Sector Pension Investment Board Act*,
- (i) subsection 4(3),
  - (ii) subsection 10(1), 10
  - (iii) subsection 14(1),
  - (iv) subsection 25(1),
  - (v) subsection 36(6),
  - (vi) subsection 37(3),
  - (vii) subsection 39(8), 15
  - (viii) subsection 44(2),
  - (ix) subsection 45(1),
  - (x) section 47, and
  - (xi) subsection 48(1);
- (s) the definition “Minister” in subsection 20 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*;
- (t) in the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*,
- (i) the definition “Minister” in subsection 25 3(1),
  - (ii) the portion of subsection 32.12(1) before paragraph (a),
  - (iii) the portion of subsection 32.13(1) before paragraph (a), and 30
  - (iv) section 32.14;
- (u) paragraph 4(2)(k) of the *Salaries Act*;
- (v) subsection 6(2) of the *Security Offences Act*;
- (w) section 29 of the *Statistics Act*; 35
- (x) the definition “Minister” in section 2 of the *Transfer of Offenders Act*; and
- (y) the definition “Minister” in section 2 of the *Witness Protection Program Act*.
- (ii) le paragraphe 77(1),
- (iii) le paragraphe 82(1);
- p) le paragraphe 273.6(2) de la *Loi sur la défense nationale*;
- q) le paragraphe 60.1(1) de la *Loi sur le 5 recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*;
- r) dans la *Loi sur l’Office d’investissement des régimes de pensions du secteur public* :
- (i) le paragraphe 4(3), 10
  - (ii) le paragraphe 10(1),
  - (iii) le paragraphe 14(1),
  - (iv) le paragraphe 25(1),
  - (v) le paragraphe 36(6),
  - (vi) le paragraphe 37(3), 15
  - (vii) le paragraphe 39(8),
  - (viii) le paragraphe 44(2),
  - (ix) le paragraphe 45(1),
  - (x) l’article 47,
  - (xi) le paragraphe 48(1); 20
- s) la définition de « ministre » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*;
- t) dans la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* : 25
- (i) la définition de « ministre » au paragraphe 3(1),
  - (ii) le passage du paragraphe 32.12(1) précédant l’alinéa a),
  - (iii) le passage du paragraphe 32.13(1) précédant l’alinéa a), 30
  - (iv) l’article 32.14;
- u) l’alinéa 4(2)(k) de la *Loi sur les traitements*;
- v) le paragraphe 6(2) de la *Loi sur les 35 infractions en matière de sécurité*;
- w) l’article 29 de la *Loi sur la statistique*;
- x) la définition de « ministre » à l’article 2 de la *Loi sur le transfèrement des délinquants*; 40

Terminology  
change—  
English version

(2) In paragraphs 78(e) and (f) of the English version of the *Immigration and Refugee Protection Act*, the reference to “Solicitor General of Canada” is replaced by a reference to “Minister of Public Safety and Emergency Preparedness”.

y) la définition de « ministre » à l'article 2 de la *Loi sur le programme de protection des témoins*.

(2) Dans les alinéas 78e) et f) de la version anglaise de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, « Solicitor General of Canada » est remplacé par « Minister of Public Safety and Emergency Preparedness ».

Mention—  
version anglaise

#### COORDINATING AMENDMENTS

#### DISPOSITIONS DE COORDINATION

2004, c. 21

35. (1) In this section, “other Act” means the *International Transfer of Offenders Act*, chapter 21 of the Statutes of Canada, 2004.

35. (1) Dans le présent article, « autre loi » s'entend de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants*, chapitre 21 des Lois du Canada (2004).

(2) If paragraph 34(1)(x) of this Act comes into force before, or on the same day as, section 1 of the other Act, then, on the coming into force of that paragraph 34(1)(x), the definition “Minister” in section 2 of the other Act is replaced by the following:

(2) Si l'entrée en vigueur de l'alinéa 34(1)x) de la présente loi est antérieure ou concomitante à celle de l'article 1 de l'autre loi, à l'entrée en vigueur de cet alinéa 34(1)x), la définition de « ministre », à l'article 2 de l'autre loi, est remplacée par ce qui suit:

“Minister”  
« ministre »

“Minister” means the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness.

« ministre » Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.

(3) If section 1 of the other Act comes into force before the coming into force of paragraph 34(1)(x) of this Act, then, on the coming into force of that section 1 of the other Act, paragraph 34(1)(x) is replaced by the following:

(3) Si l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'autre loi est antérieure à celle de l'alinéa 34(1)x) de la présente loi, à l'entrée en vigueur de cet article 1, l'alinéa 34(1)x) de la présente loi est remplacé par ce qui suit:

(x) the definition “Minister” in section 2 of the *International Transfer of Offenders Act*; 25  
and

x) la définition de « ministre » à l'article 2 de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants*;

2003, c. 22

36. On the later of the coming into force of section 224 of the *Public Service Modernization Act*, chapter 22 of the Statutes of Canada, 2003, and the coming into force of section 8 of this Act, any reference to “public service of Canada” in section 8 of the English version of this Act is replaced by a reference to “federal public administration”.

36. À l'entrée en vigueur de l'article 224 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, chapitre 22 des Lois du Canada (2003), ou à celle de l'article 8 de la présente loi, la dernière en date étant à retenir, à l'article 8 de la version anglaise de la présente loi, « public service of Canada » est remplacé par « federal public administration ».

#### REPEAL

#### ABROGATION

R.S., c. S-13

37. The *Department of the Solicitor General Act* is repealed.

37. La *Loi sur le ministère du Solliciteur général* est abrogée.

L.R., ch. S-13  
40

**COMING INTO FORCE****ENTRÉE EN VIGUEUR**

Order in council    **38. This Act, other than sections 35 and 36, comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.**

**38. La présente loi, à l'exception des articles 35 et 36, entre en vigueur à la date fixée par décret.**    Décret

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Letter mail**

**Poste-lettre**

**1782711**

**Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Publishing and Depository Services

PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 or Local 613-941-5995

*En cas de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*

Les Éditions et Services de dépôt

TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 ou appel local (613) 941-5995

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:

Aussi disponible sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante :

**<http://www.parl.gc.ca>**

---

Available from:

Publishing and Depository Services

PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

En vente :

Les Éditions et Services de dépôt

TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5